

Te Pa'i Taro 'ā Tono

Tiva Toeono



Supporting Pasifika learners
through dual language texts



MINISTRY OF EDUCATION
TE TĀHUHU O TE MĀTAURANGA

New Zealand Government

Nō te tatau'anga tā'okota'ī tēia puka ki te au taurira.

Tei runga te au manako'anga tauturu
'ē te au 'akarongo'anga tauturu 'ī te au pū'āpi'i,
'ī te kupenga uira <http://literacyonline.tki.org.nz/Pasifika-dual-language-books>

Tātā'ia 'ī te mata'iti 2016 'ē te Māaurau o te Pae 'Āpi'i,
Pī'a Mēre 1666, Pōneke 6140, Nu Tireni.
www.education.govt.nz

Tātā mua 'ia *Te One Taro ā Tono* 'ī roto 'ī te papa'anga puka Tupu

Tika'anga 'openga nō te nene'ī atu 'ī te tātā'anga reo Papa'ā © Tiva Toeono 1999
Tika'anga 'openga nō te nene'ī atu 'ī te tātā'anga reo Māori Kūki 'Airani © Kavamani 1999
Tika'anga 'openga nō te nene'ī atu 'ī te au tūtū tei torō'ia © Kavamani 1999

Kua 'akatinamou'ia te au tika'anga katoatoa.
'Āravei atu 'ī te aronga nā rātou 'ī tātā 'ī tēia puka mē 'e ui'anga tā'au.

Te kāmupani tātā puka: Lift Education E Tū
'Ākara matatio'ia 'ē: Don Long rāua kō Tuaine-Nurse Tamarua Robati
Ta'unga 'akapapa'anga: Liz Tui Morris

ISBN 978 0 478 16538 8 (tātā'ia)
ISBN 978 0 478 16539 5 (kupenga uira)

Pati atu ki te Ministry of Education Customer Services
mē kā 'inangaro 'aka'ou'ia tēta'ī puka,
kupenga uira 'ī www.thechair.minedu.govt.nz
nā roto 'ī te mēre uira: orders@thechair.minedu.govt.nz
mē kāre rīngi atu 0800 660 662, fax tūtaki-kore 0800 660 663.

'Akakite mai 'ī te nūmero 16538.

Te Pa‘i Taro ‘ā Tono



nā

Tiva Toeono ‘ī tātā

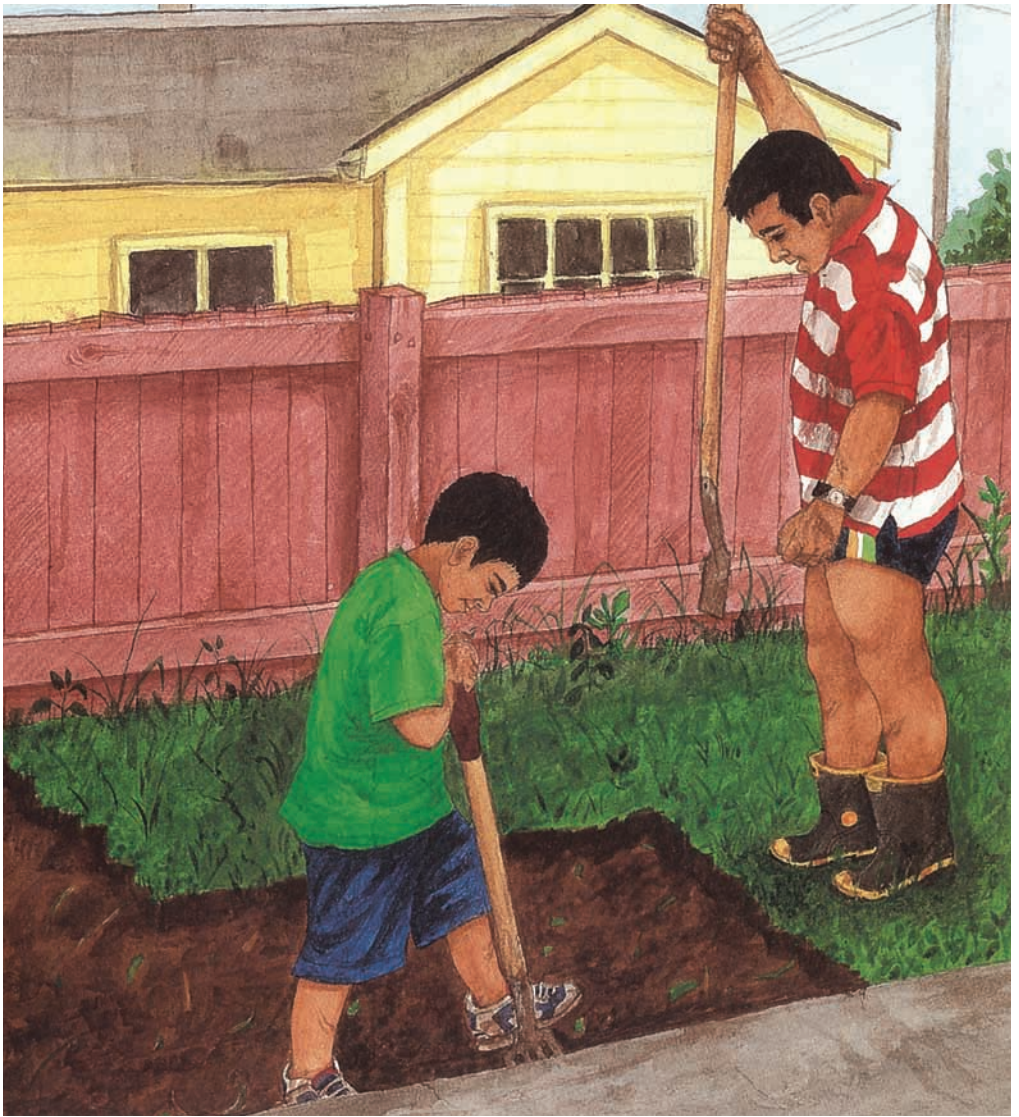
tūtū nā

Falcon Halo

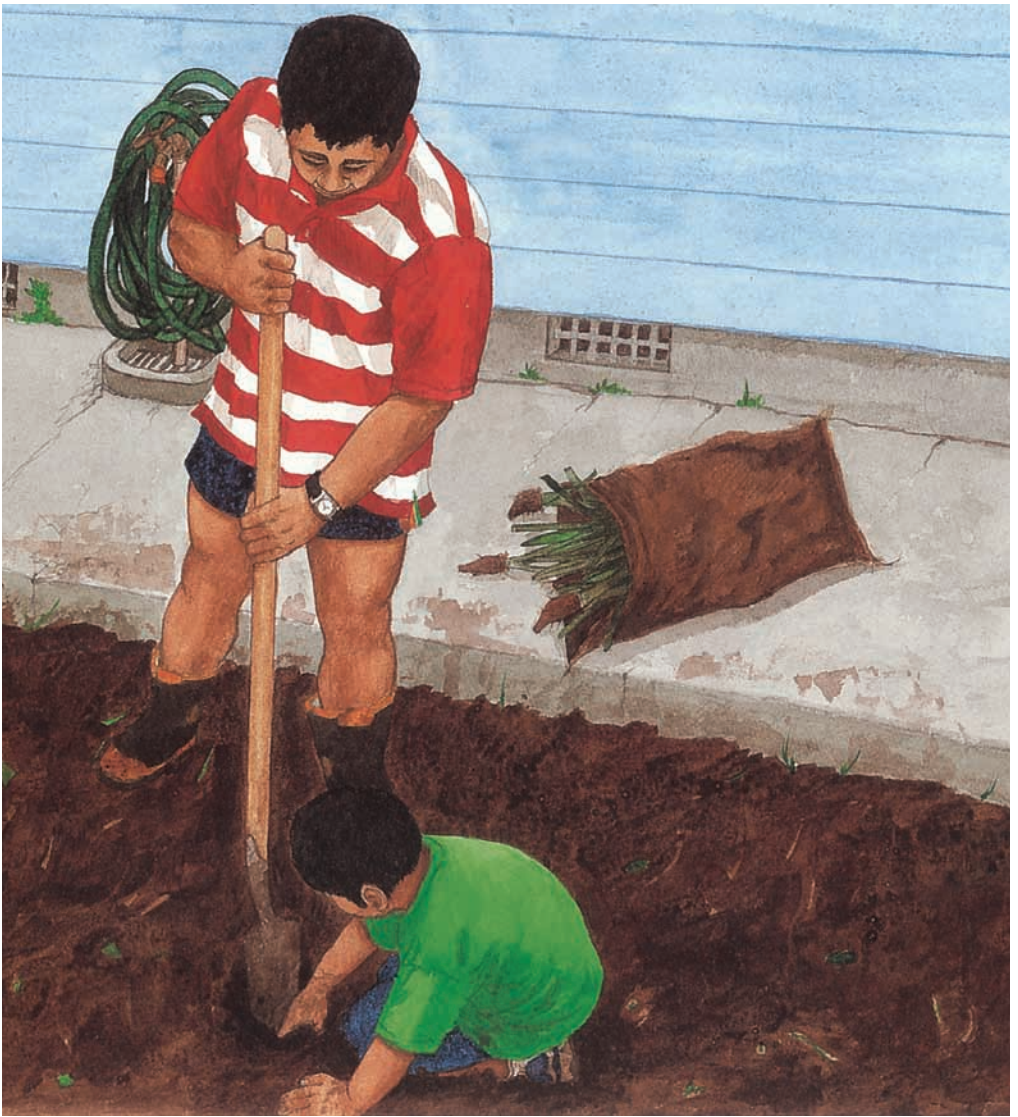
‘uri‘ia ‘ē

Mere Tapaeru Tereora

Māraurau o te Pae ‘Āpi‘i



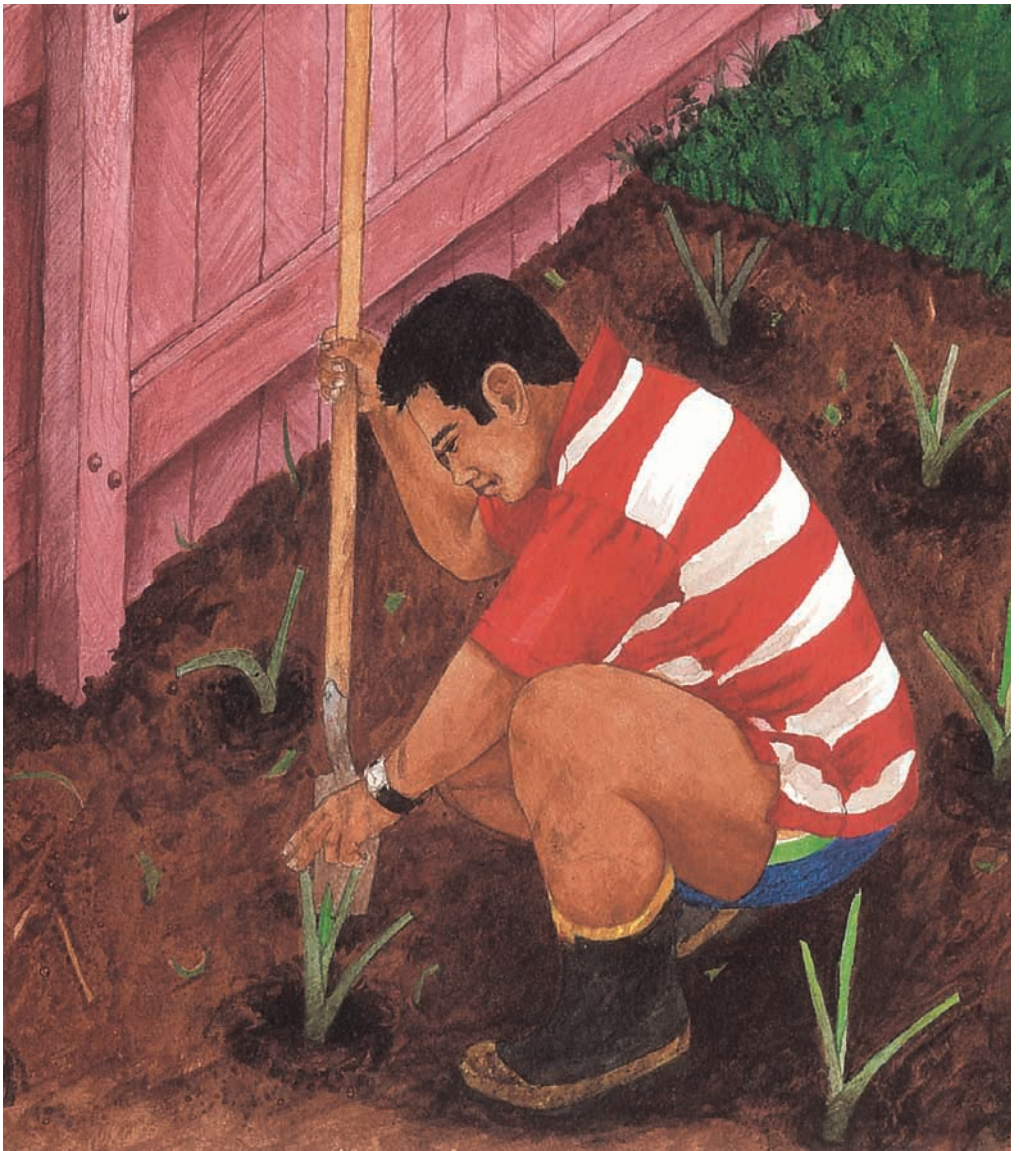
‘E ‘inangaro ana ‘a Tono
‘i te tauturu ‘ī tōna pāpā‘i te tanu taro.



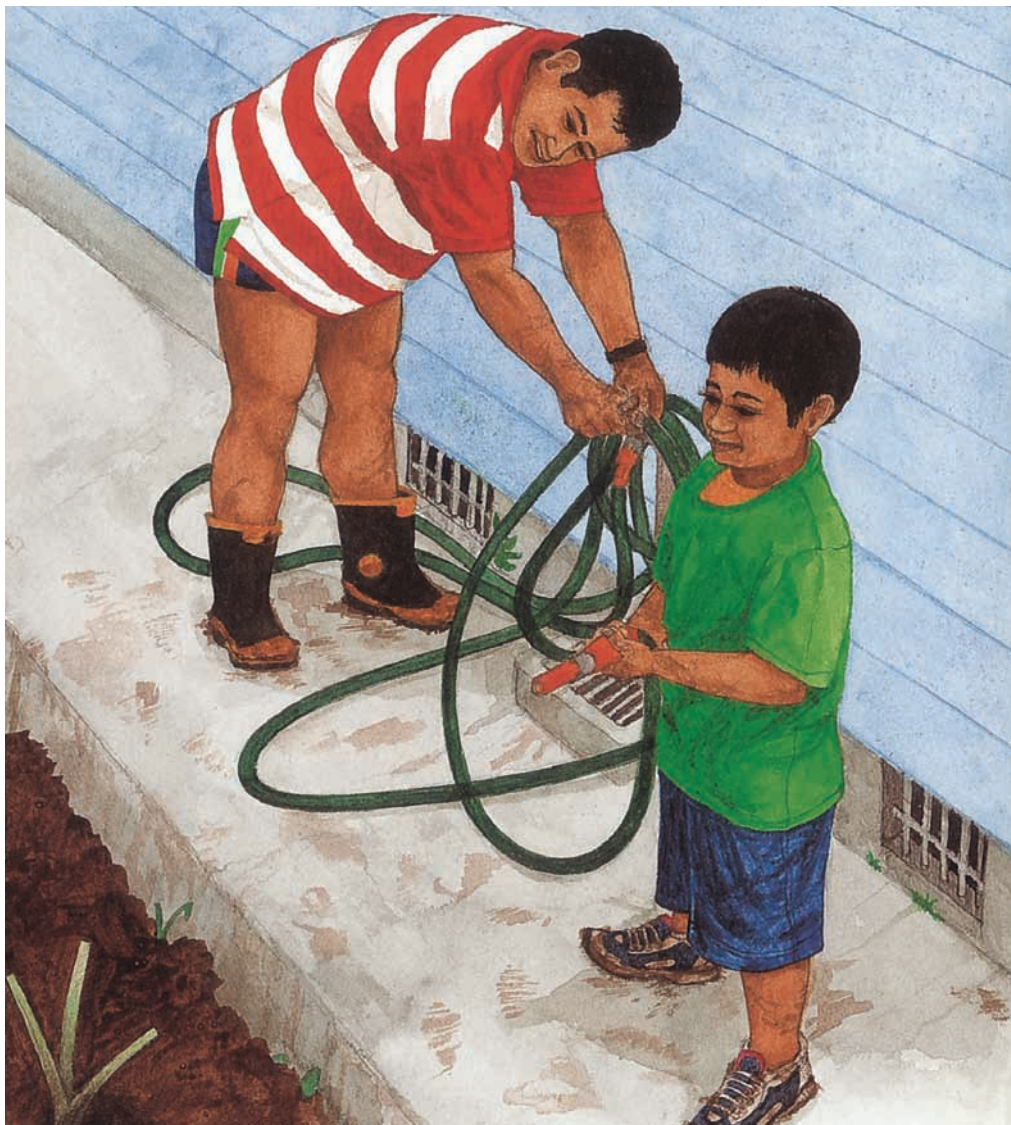
Nā rāua ko Pāpā ‘ē kō
‘i te va‘arua.



Nā Tono 'ē tuku 'i te moko taro
kī roto 'i te va'arua.



Nā Pāpā 'ē 'akakī atu ki te one.



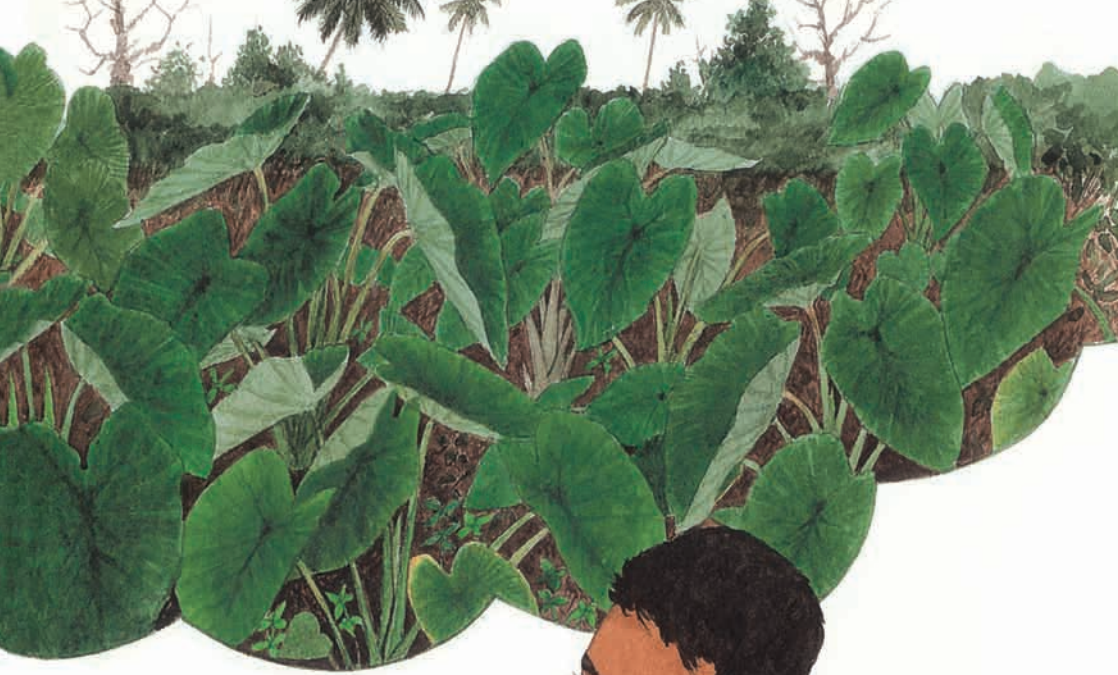
Nā Tono 'ē mou 'i te kiri vai.

Nā Pāpā 'ē tāviri mai 'i te vai.



“Kua kite koe ē ‘ea‘a?” ‘ī nā tōna pāpā’i,
‘ia rāua ‘ē ‘aka‘oki rā
‘ī tā rāua au ‘apinga ‘anga‘anga.

“Kāre. ‘Ea‘a?” ‘ī nā Tono ei.



“Ī tēia taime, kua tū tāua ‘i te pa‘i taro
mei tā Pāpā Rū‘au rāi ‘i te Kūki ‘Airani.”



MINISTRY OF EDUCATION
TE TĀHUHU O TE MĀTAURANGA



'ANGA'ANGA
TĀ'OKOTA'I

Reo Māori
Kūki 'Airani

Tono's Taro Patch

Tiva Toeono



Supporting Pasifika learners
through dual language texts



New Zealand Government

This book is for shared reading with students.

Teacher and audio support for this text is available online at <http://literacyonline.tki.org.nz/Pasifika-dual-language-books>

Published 2016 by the Ministry of Education,
PO Box 1666, Wellington 6140, New Zealand.
www.education.govt.nz

First published as *Te One Taro ā Tono* in the Tupu series

English text copyright © Tiva Toeono 1999
Reo Māori Kūki 'Airani text copyright © Crown 1999
Illustrations copyright © Crown 1999

All rights reserved.

Enquiries should be made to the publisher.

Publishing services: Lift Education E Tū
Editors: Don Long and Tuaine-Nurse Tamarua Robati
Designer: Liz Tui Morris

ISBN 978 0 478 16538 8 (print)
ISBN 978 0 478 16539 5 (online)

Replacement copies may be ordered from Ministry of Education Customer Services,
online at www.thechair.minedu.govt.nz
by email: orders@thechair.minedu.govt.nz
or freephone 0800 660 662, freefax 0800 660 663.

Please quote item number 16538.

Tono's Taro Patch



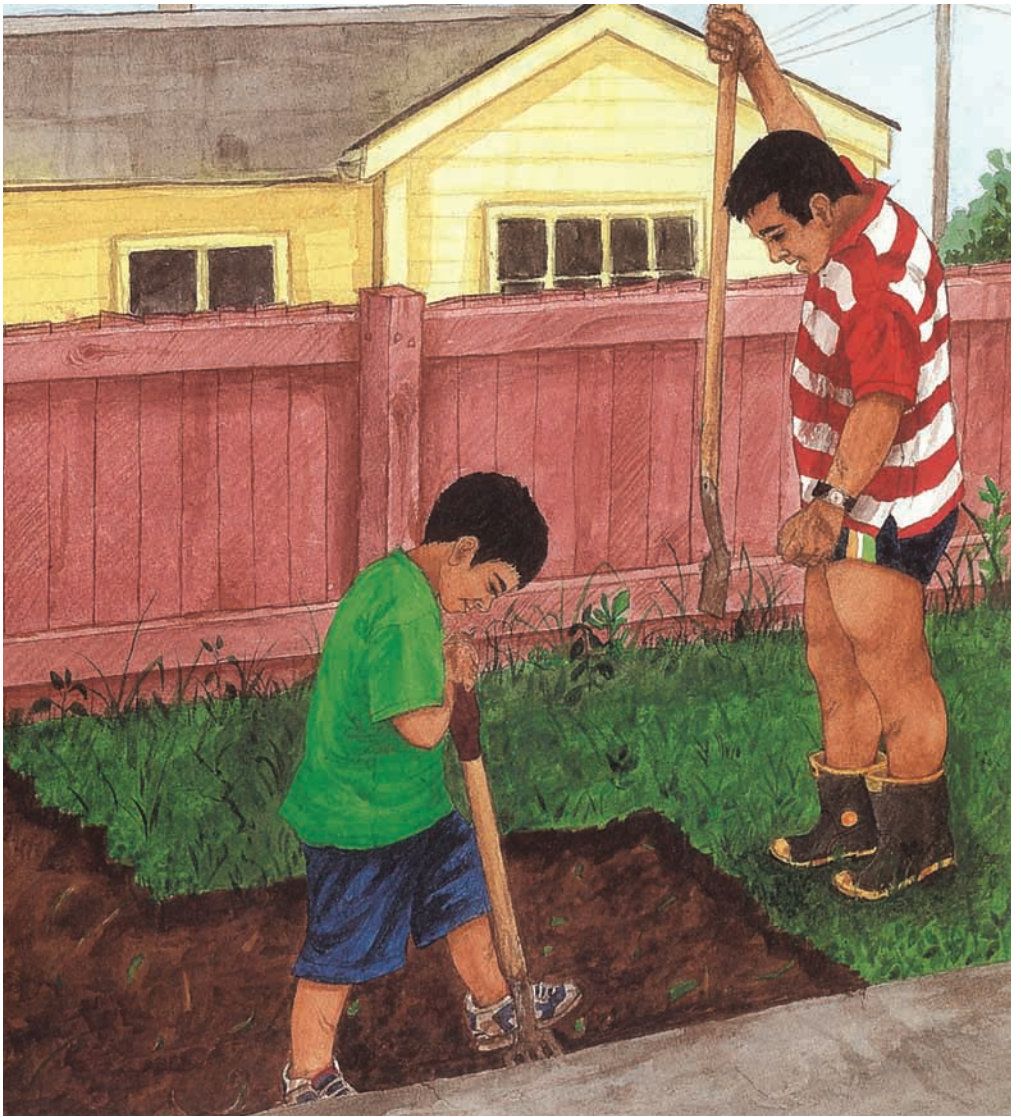
by

Tiva Toeono

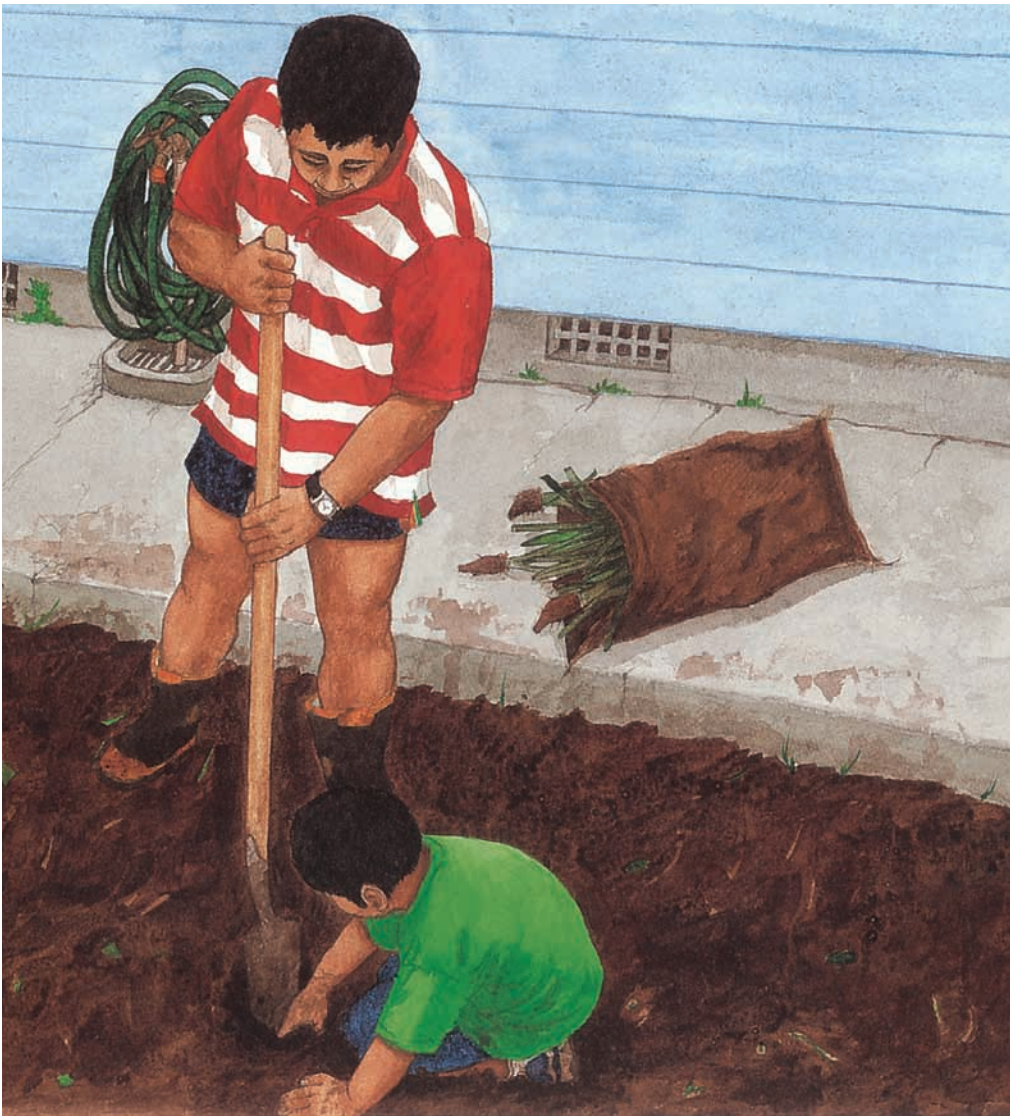
illustrations by

Falcon Halo

Ministry of Education



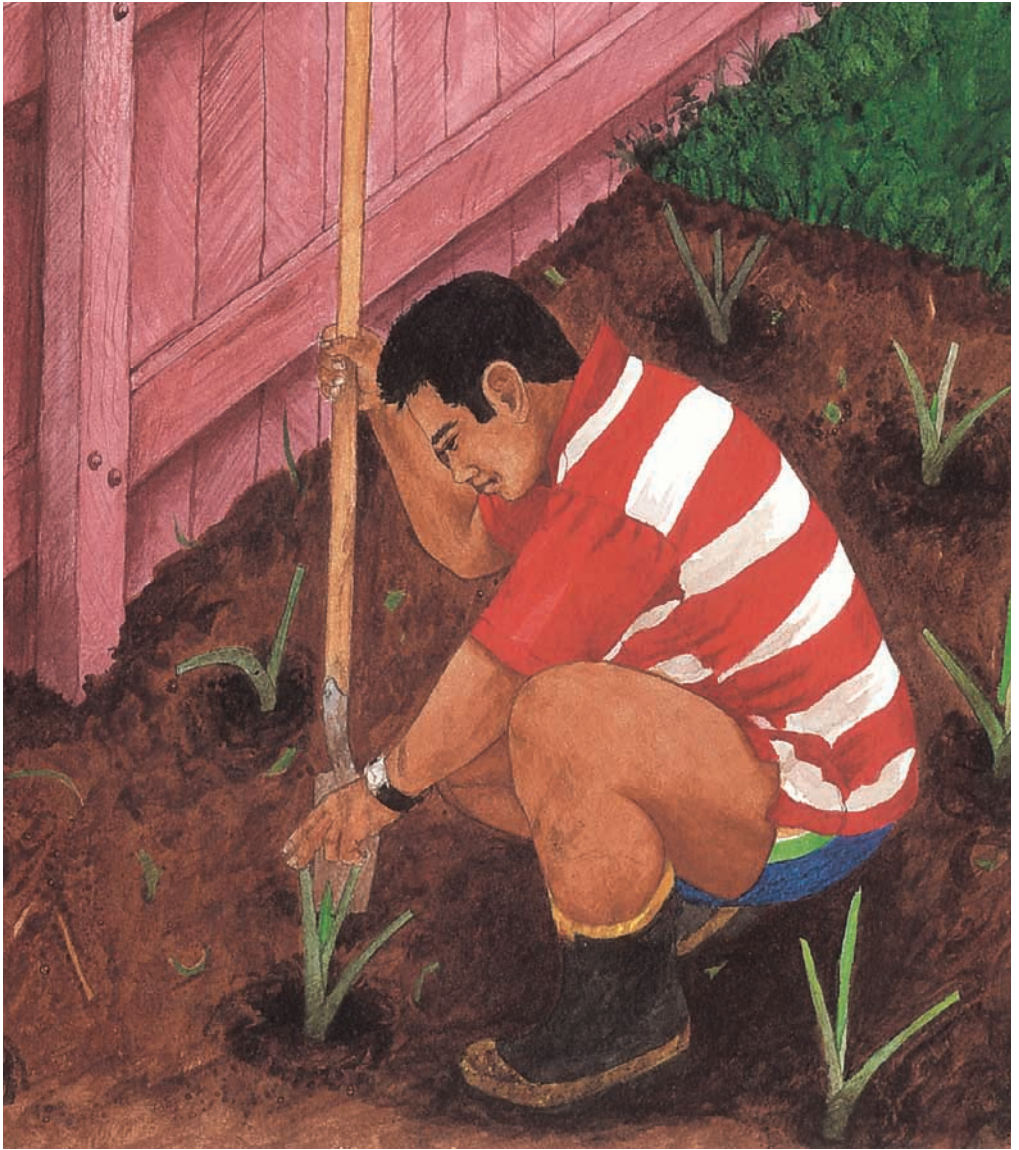
Tono likes to help his dad
plant taro.



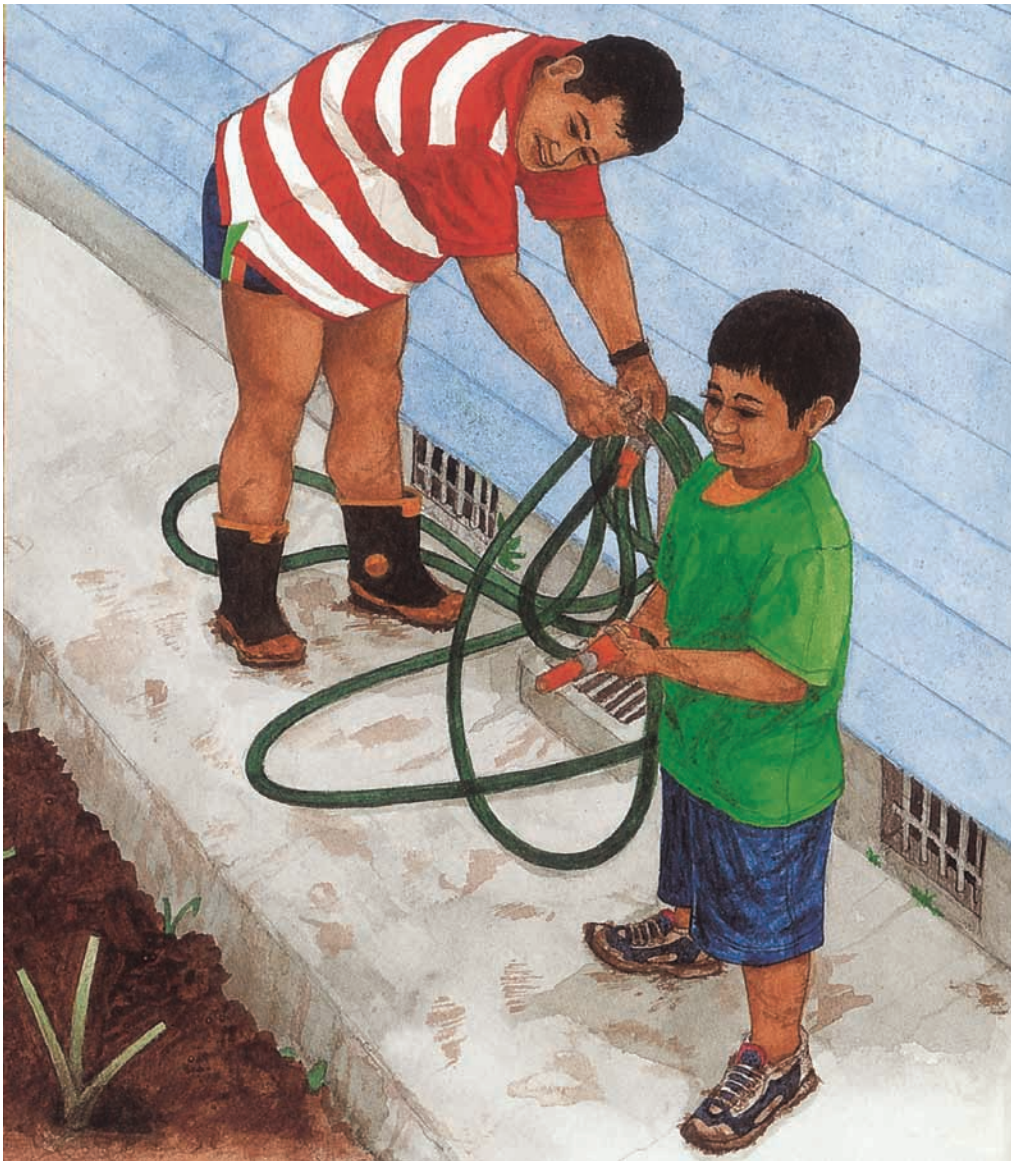
They dig the holes together.



Tono puts the little taro plants
in the holes.



Dad covers them with soil.

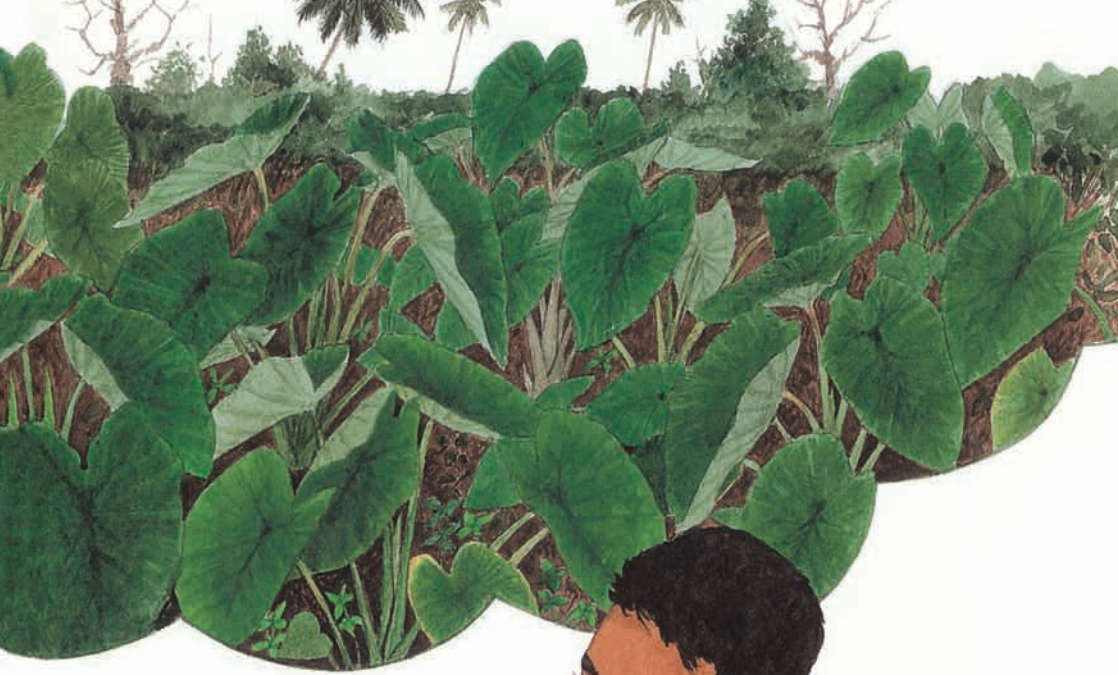


Tono holds the hose.
Dad turns on the water.



“You know what?” says his dad
as they put everything away.

“No. What?” says Tono.



“Now we’ve got a taro patch just like Grandpa’s in the Cook Islands.”



MINISTRY OF EDUCATION
TE TĀHUHU O TE MĀTAURANGA